
三述奇

序

古之使絕域者漢有張騫班勇班書記西域諸國風土人俗本於博望范書記建武以後異於先者本於宜僚我朝幅幁遼廣逈越前代兩漢使臣絕行沙度而閒一至者今皆隸我版圖如哈密

為伊吾地伊犂為烏孫地闢展為車師地庫車為龜茲地葉爾羌和闐為于闐地哈薩克為康居地罔不置候尉設驛傳襟帶相聯區寓合一于是通所不通而泰西人五大洲之說興焉五大洲者曰亞細亞曰歐羅

巴曰阿斐利加曰阿美里加曰澳大利
亞地圓如球五洲傅于球面水居十
之六土居十之四海舶堅實不畏風
濤可以環行球面同治丁卯冬穀與志
參贊剛奉
命往泰西各國周歷重洋備嘗險阻至

庚午冬回京時張君在初以繙譯官隨行先是張君隨斌正郎椿往其後隨崇侍郎厚往三至外洋凡所聞見山川風土語言文字下及艸木鳥獸蟲魚々細悉筆諸書而詳记之命曰三述奇是亦今之

博望宜僚如

國家聲教所訖廓而愈遠從古不通中國之域皆玉帛結好一介往來如在庭戶而伏居里巷者每少見多怪而非笑之穀嘗讀揚雄甘泉賦云漂龍淵而還九垠兮窺

地底而上回張衡思元賦云追荒忽於地底兮軼無形而上浮子雲平子博絶古今言足徵信乃知地圓如球舟帀可行者非南懷仁輩之剏論非特中國域於淺近閎才博學如揚張者世不一生迺失真

傳耳世之言智巧者以西人為巨擘和議既成氣機火輪之製中華得習其法然史言張衡造候風地動儀隴西地震京師應之若合符節西人未之能也後之人豈不如古精而思之格物制器將有遠勝

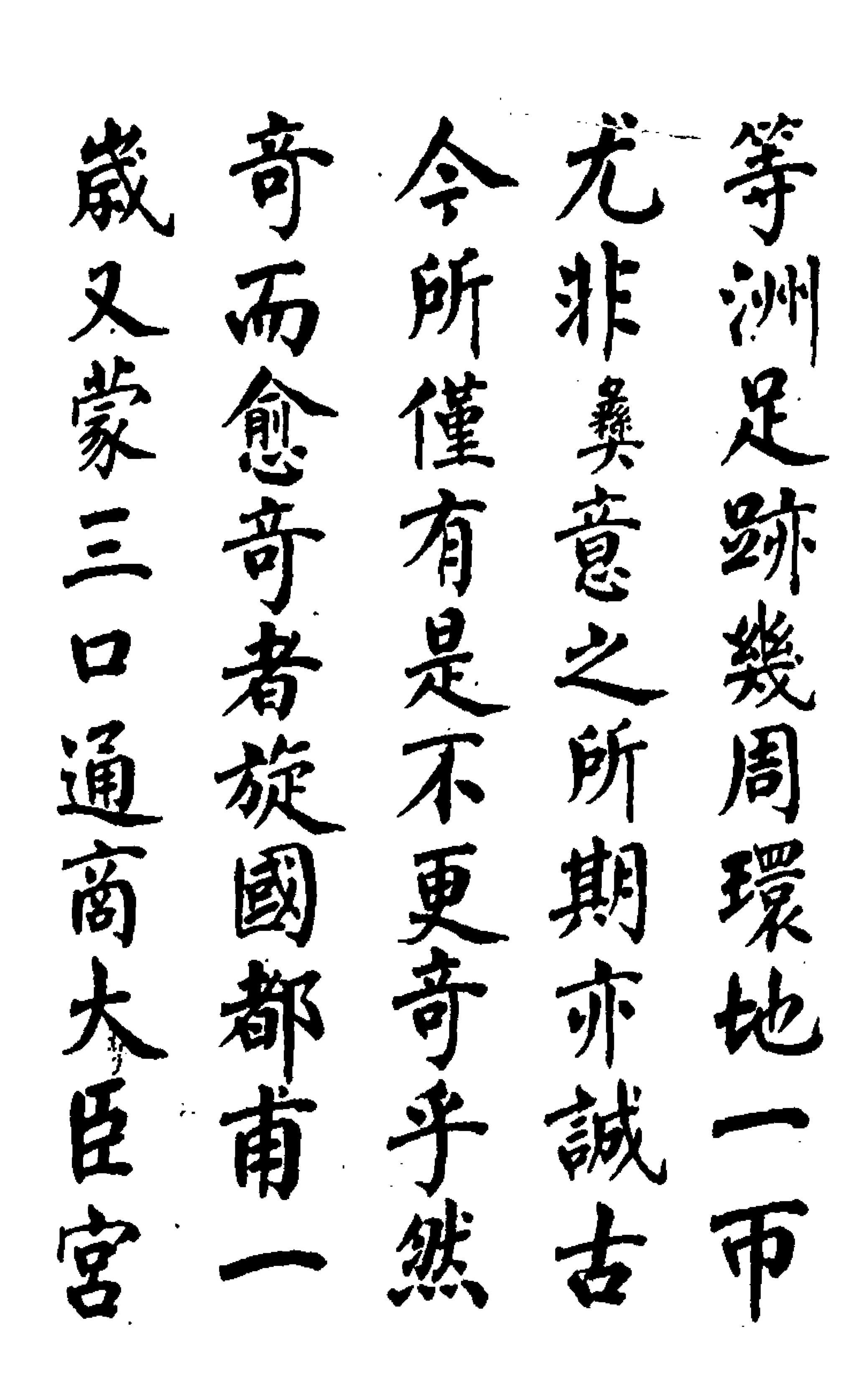
於彼者奇云乎哉
花翎二品頂戴湖北荊宜施道
友生孫家轂序

三述奇敘

地輿之廣非航海莫窮其極惟古今來稱遠游者雖漢之張騫唐之元奘亦祗遊印度而止周流九州外往

返數萬里稱
天使而徧歷于外洋者幾人哉
彝於同治丙寅歲奉
命遣歷泰西遊十萬里閱十
五國舉風土人情山川事

蹟莫不獲目覩而心識之亦彝所遇之奇也然奇而尚不為奇者所謂四大洲猶未盡其界焉丁卯歲復隨使歐羅巴及阿美里加



等洲足跡幾周環地一帀尤非彝意之所期亦誠古今所僅有是不更奇乎然奇而愈奇者旋國都甫一歲又蒙三口通商大臣宮

保崇
奏隨出使海圖邦國覽既
盡而考之詳溯自庚午至
壬申計時十七逾月計地
十餘萬里履險若夷閱三

返而歸帆無恙自問之自奇詢之人亦咸以為奇既有此奇不即其奇而誌之斯世或未盡知其奇也不擇其奇而述之後世或未

傳其奇也彝更即此次日見日闢胥書之顏曰三次述奇非以矜奇正以述實識者其知錄之非奇而誠奇歟

同治十二年歲次癸酉春
張德彝在初氏序於養
心堂

三述奇凡例

一海邦政俗近年諸星使著作如林久已膾炙人口余則不過遍竊其緒餘而已

一是書本紀外洋風土人情故所敘瑣事不嫌累牘連篇至於各國政事得失自有西士譯書可考

一是書原係逐日登記稽驅睡魔其文俚而不雅難免有道之譏閱者諒之

一所紀天文度數山川遠近里數不無訛錯然行

人持此而往或不迷於所向也

一錄各國往事以及製造之創始雖用西歷紀年而仍附以中歷者以便閱者考查也

一海外地名以‖識之人名官名物名以|識之其還音雖本瀛寰志畧各書仍有不甚吻合之處聊以得其仿彿云爾至中華之地名人名官名物名則不復識別

一歷次出洋雖屏棄諱事而一切密勿關而不書亦仝人緘口之意也

一前二次筆所述及者概不登入以免重複

一昔宋洪邁成容齋隨筆後有續筆三筆四筆五筆張端義貴耳集有二集三集古人編纂與時俱積原不必統隨一式余三次出差各就見聞筆錄故以述奇再述三述而名之

一所載有見聞不確失其事實者尚望 高明正之

三述奇目錄

亞丁
印度國
暹羅國
安南國

三述奇卷一

鐵嶺 張德彝在初隨筆
貴 榮竹坪校閱

大清同治九年庚午因天津教民起衅法國駐津領事官豐大業者性暴未諳民俗致于五月二十三日聚眾爭毆釀成焚殺巨案經曾侯相察明孥辦並妥為撫邮六月初一日奉
旨派頭品頂戴雙眼花翎 太子少保三口通商大臣兵部左侍郎崇厚往法國遞

國書、以固友誼、遂于是月初六日、

奏請隨帶員弁、揀有現任花翎三品銜、廣東候補道直隸任邱高從望、引之三品銜、直隸候補同知廣東嘉應黃惠廉、道崇花翎四品銜、兵部候補員外郎、鑲黃旗漢軍張德彝、在初原名德明五品銜、候補光祿寺署正醫官、浙江德清俞奎文、暢盦藍翎五品銜、升用通判、候選縣丞直隸天津王文彬、竹軒花翎副將銜、直隸候補遊擊、天津鄭明惠、子善藍翎都司銜、直隸候補守備張錦隆、雲波五品銜、直隸候補千總、外委劉國樑、輔臣等、八月間、又經

總理各國事務衙門代

奏隨帶員外郎銜、候選主事同文館法文八品官、鑲黃旗

漢軍慶常、靄堂粵海關副稅務司英人濮郎、法文繙譯

官法人毀伯爾與那威勇等、當奉

硃批知道了欽此、彝聞

命後、即日治裝、九月間戚友祖餞、日無暇晷、至十月、

初二日甲午晴、午正登車、道出朝陽門、行二十里、至通

州界之定福莊、謁見崇星使暨同行諸友、

初三日乙未、微雨、寅初起程、稍涼、行三十里、至張家灣、

午初雨止、又行三十五里、至安平鎮宿、入夜大雨、

初四日丙申、仍雨、辰初起程、行二十五里、至河西務、又行五十五里、至楊村宿、中伙過武清縣界之蔡村、

初五日丁酉陰、辰初起程、行二十五里、至浦口、午後晴、過姚存仁遊戎、懷德、飯畢坐談少頃、知星使昨住蔡村、又行三十五里、未初抵津、入西門、出南門、復南行五六里至海光寺、殿樓高大、庭院清涼、左院為製造機器總局、烟筒高逈、一如外邦鐵廠、黑烟直吐、頗有上海之風、門外橫額、一曰善其事、一曰利其器、所儲機器暨所造

礮位與他處同、前院碑亭有

御製閱武詩二、其一詩曰、

重鎮海疆守令來況始過因之規素習可悅不揚波結

隊明組練伸行列鸛鵝巡方應詰武行賞意猶多

乾隆丁亥暮春上澣御筆

巡方之所重詰武及修文昨已試諸士今應閱衆軍熊

羆分列隊鵝雁聚成羣原可百年偃休跡一日勤酬勞

略行賞合度亦堪欣敢曰潮氛靖戒安意正殷

戊申仲春下澣御筆

讀戒安意正殿句、欽惟我
純皇帝當日垂念海防、抑何鄭重、由京至此、沿途村鎮、皆有馬
步兵隊迎接、入夜晴、
初六日戊戌晴、未初星使到、文武官數十員、帶洋槍馬
步兵列隊前導、隊有黃緞大纛繡一崇字、并紅綢萬名
傘四字旗牌匾額等、樂聲盈耳、礮響震天、同衆謁見尋
馬松圃大尹、繩武宋澄川明府、淵涇童鐵帆恒麟慶心
泉志暨二次出差之左協理英人柏卓安來拜、
初七日己亥、早風雨大作、微涼、有德景融都護、椿斌承

椎、衕及徐青波邦彥來拜、皆製造局中執事者、午後往謁制軍李伯相、鴻章署理三口通商大臣成竹坪、林文拜俄總領事孔琪庭合衆領事密妥士津海關稅務司漢南暨殷伯爾那威勇與法國公使羅淑亞差與同行之繙譯官法人德威理亞入夜雨止甚涼、

初八日庚子、陰、仍風、早起料理行裝、巳刻高引之之弟高濟之、從爽鄭子善之兄鄭天申、明保郝晴川、慶瀾及連達齋與陸秀岩恩同來拜、午正各處答拜、晚俞惕盦以其尊翁信見示、內云看崇星使暨諸友是何光景見

樣學樣可也、一切請教星使指示遵行、萬無一失、有疑即問、最為佳妙、古人不恥下問、大有道理、萬不可以問為恥也、得暇即看所與之書、不可光陰虛度、至于一切遵曲禮首句、毋不敬、則心有把握、外誘不能動搖、攸往咸宜矣、切切、表記中君子莊敬日強、安肆日偷、宜時時玩之、再與同行諸公、只可以品級論、不可以年齒論等語、夫惕盦年逾知命、尚須以是為戒、弃年甫二十有四、不更當以此自勵耶、憶叩別慈顏、曾蒙庭訓、今見此語、尤宜終身佩之、當將嚴諭一併錄諸座右、以為隨時自

惕云、

初九日辛丑陰、巳初、德威理亞及密妥士孔琪庭等來拜、午正、乘車東行六七里、至河岸、登南潯輪船、乃前同治五年回棹時所乘者、查看艙房、點驗行李；申初、高引之約在新稅局晚餐、同坐有馬松圃郝晴川暨高濟之、同船得見總署研友汪芝房鳳藻汪卓人遠焜皆乞假旋里完姻者、

初十日壬寅、早大霧、卯正晴、船桅懸黃質紅邊白鶴大旗、辰初、星使登舟、百官送行、有洋槍馬步隊、暨礮營與

練勇千餘名、號衣一律、軍器整齊、皆聲礮舉槍、鼓吹跪送、十分威肅、未初一刻開船、後隨中華小輪舟一隻名曰飛電、慶心泉立于其上、係爲帶回官弁者、行至白塘口、有兵數名伏于礮臺、三礮而起、申初過雙港汛、亦有兵數名、跪于河岸、酉初、因潮退水淺、遂泊于葛沽北三十餘里、入夜風凉、

十一日癸卯晴、卯初開船、過葛沽與新城、皆有步兵跪送、巳正至大沽口、住船、百官拜别、乃易飛電而歸、後南濤展輪、出口、見左右礮臺雄固異常、不亞二崎虎口、九

析羊腸、洵爲
皇畿之襟帶也、有兵舉旗升礮、跪而相送、約行五六十里、則狂風大作、波浪掀天矣、我華人之暈而吐者、十居八九、而西人亦有半焉、

十二日甲辰、微晴、終日大風勁厲、船行甚艱、顛簸搖蕩、船主照料無暇晷、入夜尤甚、

十三日乙巳晴、早起稍穩、見船面前半木闌、竟被海水打壞二丈餘、辰刻抵烟臺住船、距南濤一失之地、有輪船名滿洲者、上插龍旗、想即志孫星使由法邦回棹至

此也、乃奉崇星使命駕小舟往謁、得見志孫兩星使、暨前次同事之鳳夔九聯春卿桂冬卿鄉秋帆諸人、未初大雨、申正止、仍陰、

十四日丙午、陰冷、因風浪猶大而未開、申初滿洲輪船移往之罘山下避風、晚見水面飄有玻璃酒瓶二三、因而數十白鷗往來飛逐、趣甚、入夜風狂浪湧、更甚於前、雖在口內、而船之搖蕩與在海面同、

十五日丁未晴、午正展輪東北行七八里、至之罘山下停泊、仍距滿洲船不遠、未刻陰、申初有滿洲輪船船主、

司悌康邀本船船主德樂夫妻晚酌、彝思可與同往、再見志孫雨星使及諸友、遂駕小舟同往、斯時風平浪靜、皓月當空、登滿洲船、見志孫雨星使、坐談片時、又見鳳夔九等、計別以來甫經周歲、真有一日三秋之感焉、值西人飯畢、德樂之妻鼓琴、司悌康彈歌長曲、曲曰妻令鑾朱譯英言、即搖蕩滿洲船也、歌罷、眾皆拊掌稱妙、復以手帕紙牌變化戲法、彼此樂甚、亥正風起、歸時搖蕩異常、波激如雨、

十六日戊申、天晴風息、水平如油、辰初、船歸前泊處、接

見殷伯爾那威勇與德威理亞、因前于十三日往船後、即登岸宿于東海關也、巳初、蒲洲恰便二輪船開往天津、巳正一刻、南潯船開、出口水淺綠色、未正過青山頭至黑水洋、順風穩速、中初遇山西輪船、與洋風蓬船一隻、由上洋來、又一中土風蓬南去者、入夜風起船搖、隔窗視月如輪、飛騰上下、忽而觸水、忽而登雲、可望而不可即也、

十七日己酉、晴、平早見東方紅日初升、西面黑雨下落、陰晴各半、所謂天有不測風雲也、彝初雨次來舟由津

至滬、皆先平而後搖、此次則先搖而後平、是海水之平
險、不可以一次為定、實因潮汐更變、非人所能預知、然
問諸中外各人、僉謂鮮有見黑水洋之平坦如今日者、
此皆仰賴
皇上
洪福、海神効順之所致也、而由大沽口至烟臺、又何如
是之浪大風狂、詳思其故、凡事能先險後夷、未始非天
試所遇以示警也、已初陰細雨、早飯得飲義大利國酒
名阿斯堤者、其色白、味如三鞭酒、力稍大、午正晴暖、俞
惕盦携字紙灰一囊、並其太夫人生前親書金剛經四

部、前三日、每值風浪大時、輒投諸海內一部、盥手叩頭、暗禱苦海超度羣生上天有知、必昇其母于仙境、諒至誠必有以感格也、過黑水洋口占一絕曰、萬里無涯黑水洋、陰雲四合日無光、而今識得穹蒼意、人事渾如大海茫、未初一刻入青水洋、

十八日庚戌晴、子初入黃水洋、極平、寅正見西方一片島嶼、色絢五彩、忽而高者短、忽而狹者寬、忽而有若無、忽而實若虛、蓋晨光所照之雲、非真山峰也、辰初見佘山獨立、距上洋約二百一二十里、巳初一刻抵黃浦江

口、有標杆船、又數十家雇隨船而飛、毫不畏人、中外夾板輪船百餘、一望如林、午正入口、未初泊于金利源碼頭、又名瓊記碼頭、申初下船、乘肩輿行十七八里、至大東門外十六鋪、密竹街、浙江海運總局宿、樓房高敞、牆壁整齊、酉刻接見周琳泉觀察、家勲陳寶蕖司馬、福勲黃石甫、達椿及江海關稅務司狄妥瑪與同事之英人漸郎等、因行李卸于江海關、遂乘肩輿前往查收、亥正回寓、

十九日辛亥、晴、早涂朗軒觀察、宗瀛朱梧岡大令、鳳梯

及郭慕徐司馬階來拜、午初二刻、復往江海關查點行李、後隨星使往拜狄稅務司暨英法俄美德墨六國領事官、酉初回寓、戌初周琳渠邀往洋涇浜全桂茶園觀劇、因公私繁冗辭而未往、是日見客廳挂永康應敏齋方伯寶時所書楹帖云、下情易隔、勿信胥差而疑百姓、君恩難報、莫重身家而輕閭閻、其旁跋云、此東阿周文忠任阜陽時所題廳事楹聯也、書語可為天下州縣說法、對語則自督撫以至州縣、無人不應日復斯言、使心有主宰、庶以公滅私、不至有所瞻徇耳、爰倩莫君友芝

書勒於石、時同治已巳長夏云云、
二十日壬子晴、早孫星使稼生家敍之弟棐生、家篤黃
道崇之弟岳川、鉞及葉參戎圻來拜、後街遊見十六鋪
一帶、街道寬敞、路途整潔、鋪戶繁雜、行人擁擠、午初進
城答拜觀察涂朗軒、大令朱梧岡、繼往大馬路洋涇浜
理事公廨拜陳寶渠、回陽里拜周琳東、西畫錦里拜孫
硯農、文田老北門內蟻馬街拜黃岳川、船木捐局拜孫
棐生、香港路拜狄妥瑪暨他文武各官、
二十一日癸丑晴、早孫硯農高懋昇來拜、申初黃岳川

與孫硯農約飯、皆辭而未往、惟陳寶蕖邀飯、固辭不得、遂于申正乘肩輿赴洋涇浜理事公廨、同坐有孫硯農董味青、念芬暨其猶子陳臧伯、　衍林戌刻回寓、沿路見洋人亦有扁乘二把手車者、近日在此得食金橘、青果、閩薑、冬筍、烘青豆、鰣魚、羊尾等物、味皆甘美、每夜尚聞蟋蟀唧唧、本應在堂、今多居壁、蚊聲雖不成雷、尚在簷下飛舞成羣、足見時在孟冬而仍暖似中秋也、亥刻陰、入夜來裝、

二十二日甲寅陰、未初乘小轎行十餘里、至敦裕碼頭、

改駕三板、行約半里、登法國公司輪船、名高達威烈者、長二十六丈寬約四丈、其整潔與他船同、船主達時拉年約五旬、語氣溫和、時有淨朗軒觀察陳寶蕖司馬暨朱梧岡大令諸公送行、酉初孫硯農約在新新樓晚餐、同坐有陳瓛伯董味青朱晝三恩錫、皆硯農友也、亥初一刻回船、晴、

二十三日乙卯晴、巳正謝隱莊刺史鵬飛來拜、午後駕小舟登岸、獨步至江海關、與狄妥瑪少叙、後邀孫硯農入城一遊、樓房整潔、路徑平坦、末至新北門與小東門

之間、邑廟東轅門外、轉角朝南、復興樓小食、惟麪包味極佳、皮薄如紙、餡細如泥、回船後周琳彙黃岳川英美二國領事官、狄安瑪及幫辦稅務司辛盛上船送行、酉刻黃道崇簿郎殷伯爾那咸勇暨德威理亞登舟、周琳彙言回時路過浙江、必到其家一敘為妙、因其告病回籍也、晚見江岸煤氣燈密列成行、映于水面、如珊瑚大柱、撐于水晶之中、可觀之至、

二十四日丙辰晴、早挂

大清黃龍旗于桅頂、舒卷飄揚、飛空蔽日、丑正開船、卯初

出口、見前後左右、中外風篷、絡繹不絕、如送如迎、辰初風起浪湧、客人臥而嘔者十人、已居其半焉、彝與俞惕盦同艙、有本船洋僕丈魯者、知惕盦為名醫、乃求治癰瘡、惕盦給與一掃光一裹、令彝告其敷法、彼遂欣然而去、入夜陰、

二十五日丁巳陰、水黑色、浪大船搖、有時二艙之間、見水如雨、此船新造、內外堅固、雖狂風巨浪、亦無患也、已初晴、午後見二等客艙前有二洋人、在彼歌唱、因船蕩、頭暈稍止、以醫心悸、乃甫歌半曲、眾人皆出圍坐而聽

再歌一曲、雖嘔吐亦覺舒暢欲歌此誠解暈之良法尋
雖不嫻謳曲、而聆於耳者、殊覺快于心也、入夜已過臺
灣矣、
二十六日戊午、晴暖、自過閩浙後、終日只著單袷、午後
過潮州、稍平、見船後新貼一告白云、啟者本公司輪船、
今已改設新章、專用中國人買辦在船上裝點上落往
返貨物、及照應往來搭客、凡飯食茶水、週全儻諸尊賜
顧、定必優意相待、或船上人等有不妥善者、請對買辦
說明、向船主告訴、定然理妥、斷不貽悞也、謹此布聞、一

議、貴客光顧在船、如吸食洋烟者、晚上限定至九點半鐘爲止、俱要熄滅燈火、以免不虞、一議、貴客往來不得攜帶火藥硝磺等件、此乃引火之物、以杜疏虞、況有干例禁之件、俾得彼此相安也、一議、凡我船上人等、須要勤守職事、毋許非禮及勒索等弊、必要照應客人妥當、以盡賓主之誼、同治九年九月初一日、大法輪船公司主人謹啟、以此足見我華人吸鴉片者多、官欲禁止無法、若洋船按西規定不准吸、則載客必少、只運貨物而已、入夜熱、船復簸揚、華人有簫歌者、洋人見而喜之、竟

有身披羊皮作白熊狀爬出者、有頂皮帽插雞翎而跳出作飛鳥狀者、彼此歌舞、吏有南康者、著中土衣帽眼鏡吸烟喫茶叩頭作揖、故作華人款式、又將水烟一塊捻入口內、人皆稱奇、伊言甜甚、連日順風、酉刻見右面峯巒重疊如列屏幛、已入粵省界矣、記由昨午至今午、行八百九十里、餘六百三十里、約詰朝卯辰之間可抵香港矣、

二十七日己未晴、平水綠色、卯正一刻至香港、入口、過九龍峪、山青水碧、船集如蟻、辰正泊船、檢點行李、午初

下船、駕三板行半里許、登岸、步至大鐘樓前路西、英人開設之香港店、宿店廣闊潔淨、樓高四層、一切陳設器皿與泰西同、未初隨星使乘碧竹肩輿、登山往拜駐劄香港英國總督懷達翡、有英國千總一員、黑面纏頭兵六名、佩劍擧槍以護、又有差役一名、巡街兵八名、往來攔阻行人、皆係懷總督派來者、繞山行十餘里、峯巒四合、園如大環、蒼松翠竹、異草奇花、左右闌杆、路途平坦、樓房點綴、清雅可觀、總督年約六旬、言語溫和、坐談片刻而歸、

二十八日庚申晴熱窗外石闌漆設紅白洋花數盆頗見蜻蜓蝴蝶上下飛舞又有黃鸝家雀左右交鳴真乃花香鳥語紅紫芬芳不亞北京夏初之景也登樓四望臺榭參差傍麓依山樹林陰翳較上洋又別有洞天焉是日為天主耶穌兩教禮拜之期自晨至午堂內鐘鳴四應街市車馬往來疾馳如飛午後有葡萄牙國領事官勒樂德日斯巴尼亞國歐爾地什法郎西國狄隆來拜星使皆送至大門拱手而別每日懷總督派二役聽差一名賴力一名李赤迺

二十九日辛酉晴、早同俞惕盦由店左皇后大道步行里許、至中環市東街、繞至市西街、居屋皆市食品屋宇整齊、後至市中街北首新廣隆果局、筐籮羅列、諸品俱全、買荸薺波羅蜜各少許、探囊偶出當十錢一文、彼見甚愛、遂與之、彼欲不索果價、彝言贈之、彼喜謝、又欲還送板荔一包、橙柚四枚、彝辭而未納、歸寓與英國千總額爾德坐談片時、知其人曾駐北京二載、頗能華語、午後有俄國領事官王卧北、德國艾木貝及美國郭拉定來拜、申初同慶靄堂步至大丹利街、威靈頓街、大興隆

街、德吉、拉街、一遊、路逢平淨、市廛繁列、皆係華洋人開設者、後在蘭桂坊楊蘭記茶社少憩、詢張霈霖之叔張秀之耗、始知在上環定安昌鋪內、距此數里、因路遠未去、乃入對面榮華里、步石梯而上、擬至山頂一觀、不料行百步外、竟入人院矣、遂急回由嘉賢街入閣麐街自大鐘樓左歸寓、

三十日壬戌晴、早在機利文新街、義昌鋪中、薙髮所用一西洋刀、一福建刀、一長二寸五分寬六分、一長三寸、寬如韭葉、皆活骨柄、甚銛利、對面有呂祖大仙樓上懸

佛心勝手一區、係粤人獻挂者、又各鋪門首貼一黃帖云九龍宗王臺重修譚公仙聖古廟喜助工金若干、以此足見釋道二教當遍行天下也、後步至同文新街與永安街、有賣鮮花者、羅列晚香玉雞冠花金菊玫瑰紫龍蘇鳳尾球等、乃買五色菊花與芙蓉各一握、回寓、供養瓶中香透窗外、巳正有德國艾森莊、克虜樸礮廠之夥計派利來謁、星使言彼携有名槍六桿、配帶鉛丸、欲獻中國、不知可直送北京否、星使告以俟回棹時、揔知的係利器、必函知貴國領事、再為照顧、彼云伊有通事

何植桂者、能英法日耳曼語、欲譯該局造槍礮各書送呈中華星使、對以甚好、乃去、未刻往拜美墨二國領事官、未遇、順至山頂公花園、園不甚大、而奇花異草甚夥所識者、花有梅菊葵藤茉莉海棠木槿牡丹剪春羅大紅花、樹有松柏榕鐵琴全英、清淑可賞、同寓少息、復同那威勇拜德國領事官、坐有商人派利誅、次派利出克虜樸之造礮廠圖、樓房窗列、烟筒百十叢立于中、頗大於前丙寅年遊歷所見者、記前同船二等艙中一法人、年約四旬、頻與慶靄堂云、彼來中土謀生未遂、今欲

回國、雖有領事官執照、不費船資、然至此捨舟登岸、必有資斧方可生還、否則求

欽差大人以我為僕云云、彝乃同衆共給洋圓數枚、乃去、曾問其何不往求本國之人、或者俯念桑梓之誼、伊云曾經遍求上海西人、而與者十無一二、噫可慨已、本地男女多赤足、頭頂草帽、似因天熱路平之故耳、晚接粵海關稅務司包臘函云、今午攜其妻來此、賀其友柯立坦弄璋之喜、遂乘碧竹敞轎、先至皇后大道斑鳥公司、據云東家早回、包臘亦未來此、又行三里許、至山頭堅道

地方、抵柯士坦家、見其妻與包臘夫婦、皆甚喜、彼此問訊、歡若平生、且云前在倫敦水晶宮所見之陶木森亦在此、遂邀見、談至戌初而歸、一路山頂下望、天色黑暗、只見燈光、羣星燦爛、上下皆天、入夜檢點行李、其不急需者、儲于寓所、留劉國樑在此典守、聞土人呼英法俄美四邦外者曰雜港、呼領事官曰港臣、未詳何義、亥刻陰雲密布而欲雨、

又十月

初一日癸亥、細雨、卯正起程、乘肩輿、隨星使行里許、至

中環碼頭登明輪船名九江者長一十七丈寬三丈餘辰初一刻展輪逆風微波水碧色江不甚寬左右連山不斷烟遮雲蔽掩映迷離辰正二刻至急水門有小屋數椽上樹黃旗紅字係奉

旨洋藥抽釐午正晴過虎門口左右有四礮臺甚堅固後過由省而來之雙烟筒明輪船名金山者稍小於此過此水色土黃蓋入黃浦江矣稻隴綿亙白沙成行烟雲稠密松柏叢雜未刻後雨同船有南印度孟買之商人十餘名皆灰面烏鬚有剃禿者有剪髮者咸著泰西衣履

頭頂花油布幘、其色白紫、形如筆筒、高約六寸、有細黃油布如倭瓜形者、有紅黃黑三色花蓆如盔形者、皆能華英語、有名裴當智者、年約三旬、自言來由印度、終年販賣鴉片棉花綢緞等物、詢其教、則曰鄒歐拉斯達蘭、乃拜日月五星者也、據西人云、其教已滅百餘年矣、詢其國語、問好曰戛比池歐、再見曰薩艾布吉、唯曰哈否日內、我不知曰內章達、我知曰吾章努馳、老爺曰薩塔、我曰吾、你曰得美、他曰迭、係曰且倭、中國曰吉吶、其字皆橫寫曲彎、令其寫大老爺、則如 [illegible] 。午後過

蓮花山、上矗白塔頗高、下有香蕉橙橘榕棐桃李、各樹叢生青翠無際、又一山頂建波羅廟、供奉洪聖大皇、層巖戶外巑崿開蓮、乃羊城八景之一也、一路中土風篷無數、過此、則帆渡煙江石頭河頭老龍大紅三板滿江紅等船、鷁首鴨頭、檣帆羅列、左山上一白塔名把州者、距地百丈、捧日凌雲、又左右丈塔兩兩、高皆丈餘、因地勢而設、以助文學之意也、再遠望觀雲山後北雲山、螺青黛綠、如畫如屏、申初抵沙面地方、火船碼頭停泊、見洋船二三、小舟蟻集、男女擁擠、亦多赤足者、岸上中外

房屋鱗比、惟有數樓如整如城、高逾三丈、詢之、乃典質
庫也、時有左營兵勇列岸、後撤龍旗改登江船、頗華麗、
有三額、顏曰留花舫、曰悟是飆臺、曰君平妙蘊、聯係誦
離騷飲美酒褱歿六朝誇絕代、臨清風、對朗月詩書千
載悟奇緣、茶畢折回四五里至天字碼頭乘官轎由倉
前街、入外城、永清門、內城正南門、過雙門底、藩司衙門、
禺山書院、都城隍廟、尋至倉邊街之釐捐局、沿途兵勇
執事、放礮鳴鑼護送、按其地、原係鑄錢局、樓房寬敞、院
宇淨潔、燈燭燦爛、花樹盈階、一切皆經委員多與三司

馬齡與陳琪山別駕嵩壽預備、孫省齋方伯、觀鍾雲卿都轉、謙鈞貴晉廷觀察、瑚文樹臣觀察、星瑞齋仲炎觀察、世熙杜蘭畦觀察、學禮梁山谷太守、采麟賡元甫大令、颺潘鏡如別駕、露劉燿齋貳尹光炳來拜、由香港至羊城、計水程二百八十餘里、

初二日甲子晴、辰正陰、巳初制軍瑞澄泉相國麟來拜、巳正星使令持名刺代拜副稅務司、暨英法葡萄牙美德日斯巴尼亞各國領事官、出倉邊街、走府學東街、出歸德門、走仰忠街、濠畔街、天成街、太平新街、出外城太

平門、走估衣街、出聯興街口、至河畔佛山渡頭、入粵海關、拜猾骨、遇那威勇及徐蘭農少坐、復至沙面拜英國羅伯遜、法國達伯理、去此、由元壇廟前過海碼頭、登舟、至對岸洲頭口、拜美國富文、德國協子祿、日斯巴尼亞國庇扶、繼赴鰲洲拜葡萄牙國韋拉牛瓦、乃旋走靖遠街、槳欄街、觀蓮街、清風橋、淘沙地等處、回寓、知殿伯爾包臘、投刺來拜、是地蚊多且大、有種薰蚊香、係以鋸末硫黃等物造者、味不甚佳、雖有帳幔、亦必用香方可避其嚙、

初三日乙丑晴、早長仙渠司馬、豐奎星甫司馬、成周雲圃大尹、毓桂楊春霖大令、先榮劉雨臣明府、兆霖柳子謙大令、應喬段振軒郡侯、錫林葉穆如明府、大同陶韻生大令、鑾投刺來拜、亦有面晤者、午後葆芝岑廉訪亨崇受之榷使、禮孫省齋方伯、觀等前後來拜、入夜蟋蟀爭鳴、通宵不息、

初四日丙寅晴、巳刻英美領事官暨副稅務司來拜留酌、酉初往惠愛八約遊、見有官家由東門外送殯回靈者、係前導官牌十餘對、鼓手十六名、後則翠轎翠亭十

餘、每座中有菜果一桌、有猪羊一隻者、有放磬一木魚一者、小童鼓手六班、衣裝今古不一、鮮明整齊、吹笛擊鐃、及小鼓小鑼喇叭簫鐘等、又持檀香鑪、幼童三對、僧道各十二名、孝服奴僕數名、孝子三名、末一翠亭中懸官像、年逾古稀、神清氣爽、後隨衣冠者二十餘人、同寓知縣伯爾那、威勇來拜、

初五日丁卯、晴、早薄即德、威理亞、及徐蘭農來拜、是日熱甚、只著單衫而已、至晚始微風習習、而蚊雷大作矣、入夜陰、

初六日戊辰、細雨、辰正、接瑞相國崇稚使邀帖、訂於初九日辰刻召飲、遂即具帖恭辭、巳初、往謁瑞相國暨司道府縣、未初、隨星使往拜‖英美‖領事官及副稅務司、皆升轍、設筵以接、所乘江船名恆順者、內橫二匾、一依翠偎紅、一花香月大、對聯二付、一千頃波瀾黃叔度、半船書畫米襄陽、一品格情和信是光風朗月、暢懷清茂忱如修竹崇蘭、回寓接潘鏡如邀帖、訂于初八日申刻在大巷口煙澥樓潔樽候叙、辭謝、尋瑞相國崇稚使答拜、劉望三大令光遠來拜、

初七日己巳、晴熱、早接多與三陳琪山邀帖、亦約初八日飲于煙滸樓、乃書心領辭之、并繳其柬、記粤東省城、内八門、東曰大東門、西曰正西門、北曰大北門、小北門、南曰正南門、文明門、歸德門、定海門、俗呼小南門、外八門、左曰小東門、永興門、俗呼便門、右曰太平門、竹欄門、中曰油欄門、靖海門、五仙門、永清門、外城又曰新城、内城北墻横于觀音山、無門、通城閭巷千百、不甚寬闊、鋪戶窓列、多如北京、路皆長石直墁而滑、鎮日人民擁擠、男女老幼多赤足者、城内甎房少樓、細而高、各門外有

栅欄四扇、入門即屋、有院者少、即有亦小、富戶楣橫一石、上鑿四字、如九疇書室、景山書室等、對聯甚寬、皆四五言、上黏掛錢五張、係紅紙鑿孔者、門皆貼何堂、何處某寓、官貼某公館、沿途多有中廁、外橫石匾、曰左右廁、以別男女也、亦有豎石聯者、外城房雖有樓、不甚高而陋、通城終日喧譁無暇晷、廟宇橋梁甚多、街衢之名多與都門同、如四牌樓、大佛寺、藥王廟、豆腐巷等、名廟宇殿閣不高、有龍王廟、觀音廟、三元宮、關帝廟、學海堂、財神廟、外城之外、闤闠稠密、一如城內、一河曰玉帶河、左

右有湛塘、沙面、水脚、谷埠、船攔、有東礮臺、海珠礮臺、有赤岡塔、演武臺、先農壇、採花橋、百子橋、有老人院、育嬰堂、養聾院、又有痲瘋院、院內所居男女、與在家同、富者多而貧者少、彼此設法度日、惟不許外出、婚嫁皆憑官配、病痊始放外邊、男女有染是疾者、男固無法脫卻、女則多有倚門賣俏、男子不知、相與交歡、女雖病脫而瘋即傳染矣、按定例、如遇瘋女、男應不與相交、而聚衆毆打、雖死官亦不罪云、其他可遊之處、如潘家園海幢寺小田園等處、皆距城不遠、桁岡竹塢、清雅可觀、

其餘河汊、左通波羅水、黃浦、獅子洋、右達柳坡涌、白鵝潭、率皆鷺濤鷗浪、一色清澄、外城東西又二小門、短墻左連城右接河、皆名雞翼城、城內柵欄、入夜嚴閉、以禦賊氛、自瑞相國下車後、城內禁止演劇、街巷兩房之間、多橫竹造望樓、高三四丈、亦守望相助之意也、盜者男女老幼皆可獲利、明火一次、必有火燭飲食之費、存於公所、男女各言自己子女生時、戚友曾助錢若干、於公所彼此聚集盜來、按數均分、小孩雖未經手、亦有股分、其地賭場固多、而淫風亦盛、女得痳瘋、豎各不潔之症

自無問名者、彼以不嫁為恥而私於人、與人一度後、三世方消、是疾險甚、聞自古無法能治此病、惟一種驗瘋紙、不知何物製作、來自外邦、將此紙向女焚之、無此症者面青而不語、染此症者面赤而叫罵、有幼女盟為十姊妹者、欲嫁而被九人聞知、乃是日以綫纏其身、入門後、新郎無法、只得送回、因非九人願不得嫁、即九人願而嫁、亦必終年不與夫寢、惟值年節與翁姑或自己生辰前來行禮、茶畢即去、待餘九人嫁畢、方齊住壻家、其餘日回住母家者、蓋以與夫同眠為恥也、奇甚、本地富

戶日享珍饈、餘則多有喜食貓鼠者、價亦甚昂云、鋪中之物、索六兩者、只與二三兩則售、又沿街小攤若許、食物果品、各有小牌書其值、橘之去皮者、每枚一二文、連皮者、則四五文、因皮為妙藥也、其皮必經土人割成六出梅花形、方可、如買者按式割成、彼亦棄而不納、又易錢者、以四大制錢可易七中錢八小錢、無銀號、亦無錢鈔銀鈔、多用爛花板、條洋圓、各處隨使鑿以鐵印、愈鑿愈爛、愈爛愈為上等、好銀、致有鑿成薄片者、有零星碎塊、重三四分者、物多論銀而不論錢、以戥稱、必低昂不平、始

與京平合因其大也、其地隆冬如北京初夏、二月不雨則為旱所產五穀花木獸蟲魚鳥最多如稻、種類不一、有一歲一熟者有一歲三熟者尋常則一歲再熟、豆有赤白黑黃各種、芋有黃白二種、山民多植以備糧甘藷實大如甌、皮紫肉白、秋種冬收、藜一名胭脂菜、老根可為杖、蕈有白紫黑各品、以白者為上、名曰玉蕈、苦菜味苦而芬、冬葵秋種春收、與他葵異、山藥多生石罅間、山薑莖葉即薑根不堪食、惟葉下吐花如麥粒嫩紅色、採未開者、謂之含胎、以鹽醃之、藏入甜糟中經冬色如琥

珀、味香辛可以為膾、葛根生熟可食、又可為粉、茶種類甚夥、以西樵產者為佳、蕨可為粉、薇比蕨差大、根有黃毛、可愈刀傷、石耳一名石芝、果品如卐字、果形如卐字熟食解酒毒、梠遷子、子如馬乳而小、中有甘漿、蒲桃樹高一二丈、葉如桂、花蕊如鍼、長寸許、子五月熟、色青黃、中虛有核、如彈丸、搖之有聲、味香甜如蜜、以之釀酒可經歲、蜜望樹高數丈、花開極繁、蜂喜採之、實黃、味酸甜、能止暈渴、即俗名之檸瓜也、木威子俗名烏欖、仁為佳、果核可為薪、人面子實如梅子、初青後黃、味酸而佳、核

如人面故名、蓬生果樹高一二丈、葉生近頂如蒲葵葉
下生子青微有楞肉白多脂搯之乳隨指出漿食甚脆、
土人多蜜漬之、樹分雌雄其皮幹亦可醬食嫩如蘿蔔、
秋風子、樹高數丈子如苦楝而酸、三劍子亦名羊桃多
五斂六七斂者能解肉毒又辟蠱瘴、鹽漬子、子生枝頭、
似豆而小有鹽凝其上能辟瘴毒生津液遊人賴之、甘
蕉、結實有三種、柚子有香者冬出餘如柑子、蕉子、荔枝、
甘蔗、龍眼、黃皮、枇杷、橘、橙、香橼、柿子、梨、桃、荸薺、波羅密
等、木品有蠅木、高數丈葉細如豆葉落畦上則荼不生

蠟、人多植之、旱則蠅樹降水以滋茶、潦則蠅樹生火以㷔茶、故茶無旱潦之虞、又夏秋時蠅皆集於樹而不集於茶、故茶無蠟而味美、蓋蠅樹茶所以以為潔者也、已受蠅污而以潔與茶、其德于茶者多矣、按蠅木易長、十年可以成材、枝葉柔細、不妨茶陰也、木穗亦結果如珠、槐、黃花纍纍垂如葡萄、松杉柟桐、荊榛楓椿、虎刺穀木、黃楊、碧柳、相思木、棉、大丹紅花、桄榔樹、皮中有屑如麪、多者至數斛、食之與麪無異、水松、刺桐、丁公藤、蕃摩勒子名餘甘子、味甜、榆槁棠梨、苦楝烏桕、冬青出白蠟蟲、

生子煮、可成臘、椰子中有清漿升許、微帶酒氣、曰椰酒、與安南同、菜有蕹菜、性冷而甘、南人編葦為筏、作小孔、浮于水上、種子于中、及長、莖葉皆出于葦筏、隨水上下、南方之奇蔬也、治葛有大毒、以蕹滴其苗、即萎、世傳魏武能啖冶葛一尺、云先食此菜、蕹筏一曰蕹田、亦曰浮田、蕹雖解毒、然亦能損目、茄樹交廣草木經冬不衰、故園圃種茄、宿根有三五年者、漸長枝幹、乃成大樹、每夏秋盛熟、則梯而採之、樹老子稀、即伐去、別栽嫩者、扁豆亦然、隆冬不萎、有逾四五年者、秋冬以後、結實更繁、緯

菜、夏生于池沼間、葉類茨菰、根如藕、南海人食之能令人思睡、呼為瞑菜、地腎係松花落地而成者、生無根蒂、小如彈丸、大如雞卵、紅黃相錯、晶瑩可愛、味甘香、廣中隆冬時常得鮮蔬十餘種、故人家絕少醎菹、諺曰、冬不藏菜、客至以菹虀之、謂之不恭、以上皆蔬之異於他處者、餘如白菜芥菜莧菜菠菜蔓菁羅蔔蔴姜黃瓜南瓜葫蘆瓠子豆角葱韭之類、與他處畧同、又果如廣州有無核枇杷、海南有無核荔枝、南海之平浪三三而東一帶、多龍眼樹、番禺之李村大石一帶、多荔枝樹、地土所

宜、爭以為業、稱曰龍荔之民、橄欖八九月熟、大如棗、樹高數十丈、鹹而食之、名曰欖豉、其色紫粉如爛肉、有鹹而曬乾者、其色黃、柯子樹似無穗、花白、子黃似橄欖、和以甘草煎湯、可以代茶、海棗樹無歧枝、直聳二三十丈、樹頂四面共十餘枝、葉如栟櫚、五年一實、大如盃盌、核兩頭不尖、雙捲而圓、味甘美、蘋婆果一名林檎、樹高、其莢如皁角、長二三寸、子生莢間、兩旁或四或六、子老則莢迸開、內深紅色、子皮黑、肉黃、熟食味甘、蓋較栗也、林檎蘋婆、皆與北方果不相類、叩其名、則中土所熟、按其

實、則往往詭類殊形、故廣東新語、謂粵中無蘋果花紅、
可以不納子代之、宜母果似橘而酸、婦人懷姙不安食
之良、故有宜母之名、又名宜濛子、俗書為檸檬、製以為
漿甘酸避暑、名曰渴水、其味勝於梅子而不澀、韶子大
如鳧卵、柿山韶子、色紅肉如荔枝、古米子、殼黃中有肉
如米粒、穀子如青梅、味甘、木連如胡桃、色紫、特乃子狀
似椎而圓長、端正、不納子似黃熟小梅、朱圓子、正圓深
紅、狀如楝子、楊梅葉如龍眼、樹如冬青、一名机、有白色
者、甜而絕大、榛似栗而小、土人名錐子、亦非北地之種

也、波羅蜜、大如冬瓜、膚礧砢如佛髻、削其皮食之、味甘如越南暹羅者子瓤悉如東瓜、生大木上、秋熟、獼猴桃、亦無花果、但不及波羅蜜之大而美、夭桃子大如木瓜、渡海食之不嘔、然不宜于年穀、諺云米價高食夭桃、金鈕子、色紅黃味甘、都捻子、一名倒捻子、有紅白二種、花如芍藥而小、子如軟柿、外紫內赤、其汁可染、花可為酒、葉可帶麩皮漬之有膠可代漆、蘇東坡名之曰海漆、萬壽果、樹高如桐、實在樹間、如柚、味香甜、乳瓜色灰碧、味甘、南瓜佛手與他處同、花有桃李梅蘭、桂菊海棠、玉簪

薔薇、金錢、脫衣換錦、鳳凰、荼蘼、夜合、狗牙、芙蓉、薝蔔即梔子、杜鵑、錦鶯、臙脂、山丹、淩霄、含笑、指甲樹似桂而大、花最清芬、滿天星、茉莉有千瓣者、種有紅、白黃紫四種、四時不斷、粘有紅白二種、佛桑有紅白各種、重台者食之殺人、粉蝶出西樵、山珠子有二種、已開如珍珠、未開如碎玉、龍鬚花、色正赤、形類秋海棠、石榴、雀舌花如紫蘭、依木石而生、石梅花、葉比梅差小、生于石罅、高僅一二尺而無香、夾竹桃、高三丈餘、秋海棠、花或四出五出不等、有紅白碧玉等色、自二三月開花、至深秋始盡、玉

繡球、蔓生附、石依藤、花最耐久、清箱子、爬大架、四季不斷、晚香玉三四層瓣者多、指甲花高五六尺、枝葉柔弱、花白而香、開時極繁、細如米粒、一名散沫花、赬桐花嶺南處處有之、自初夏開至中秋、葉如桐、其花連枝萼皆深紅、刺桐、其木可材、三月布葉繁密、花赤色、生葉間、旁照他花皆朱殷、水蓮、如蓮而莖紫無刺、貝多羅、花大如酒杯、六瓣瓣皆左紐、白色近蕊黃香甚縟、葉大可寫經、惟稍遜於印度者、紅豆蔻、花叢生、葉瘦似碧蘆、春末先抽一幹、有大籜包之、籜解花見、一穗數十蕊、淡紅鮮妍、

重則下垂如火齊纓絡之狀蕊心有兩瓣相抱詞人曾
詠曰比目連理鷹爪蘭枝蒂如鷹爪六瓣兩台他處未
見亦異種也曇花似百合色紫有合二三十攢為一朶
者香烈異常九里香木本葉細如黃楊成叢色白有香
甚烈又有七里香葉稍大其木皆不易長有數百年者
枝幹拳曲可作盆盎玩具西洋蓮蔓細如絲朱色繚繞
籬間初開如黃白蓮久之瓣落其蕊復變為菊故又名
西洋菊鳳尾花葉與穗皆若鳳葉長五六尺木有花紋
植之避火以花置書帙中避蠹餘有密拉松椿花等草

韭

如吉利草其莖如金釵股形類石斛根類芍藥交廣俗多蠱毒惟此解之極驗睡草出海南見之令人睡一名醉草亦呼為懶婦箴廣州有樹可以禦火山北謂之慎火或謂之戒火多種屋上以防火也南中無霜雪故成樹耳都管草一莖六葉辟蜈蚣蛇硇砂仁隨地有之羅浮山之虎耳草葉有六尖每尖一刺屑之為末遇盜賊順風揚之著身則骨痛七日不可忍不敢言言之則再加痛七日椒苗蔓生莖柔弱葉長寸半枝上結子相對黑光如漆謂之椒目產廣州者色淺皺少不大辣以來

自番舶名胡椒者為貴、姚金娘叢生野間、似梅而末微銳、似桃而色倍赬中莖紕紫絲綴深黃、八九月實熟味甘、可養血花則行血廣州多有之、又相思木有黃紫之分、背起細花如雲質堅於鐵、力木子名紅豆如珊瑚子、光瑩鮮澤山村兒女或以為釵飾、藥樹狀如木棉、其液白見風則黑、一名藥脂土人以濡箭鏃中虎則三躍而死、或中山猪、猪嚙木㯕根以自療、故知木㯕能解此毒、大麻子亦成樹、高約二丈許、餘如杉柳楊榕鐵、葦蕉竹等、禽有山雞即錦雞白鷳春鶯金雀山烏似雀鷓鴣畫

眉秦吉了、青鵃杜鵑、斑鳩、伯勞有黑白灰各色、翡翠有
大小二種、小者羽長寸餘、可以為飾、翡赤而翠青、翠鳥
先高作巢及生子愛之、恐墜稍下作巢、子生羽毛、復益
愛之、又更下作巢也、羅浮山有紅者、即翡鳥、㶉鶒水鳥
毛五色、食短狐、所在溪中無毒氣、啄木大如雀、毛色正
青、翠鳥類也、與他啄木異種、舌長五寸、杪有刺鍼、江鷗
一名海鷗、在漲海中、隨潮上下、常以三月風至乃還洲
嶼、頗曉風雲、若群飛至岸、渡海者輒不敢渡、以此為候、
吐綬鳥、身大如翟、毛色可愛、晴則吐綬、長一尺、須臾還

吞之、一名錦帶功曹、嶺南珍禽、有倒挂鳥、非塵間物也、毛羽五色、日間好香以藏於羽、夜則張羽倒挂而散之、宮鴡啄距皆紅、身五彩、頂有纓、碧綠閃爍、谷中羣鳥附之、俗呼山判官、鵂鶹、詩所謂桃蟲也、形甚小、性極精巧、餘與北方略同、獸、如石羊、銳蹄無角、其皮作褥可愈筋骨疼痛、其血能療跌損刀傷、壠犬、一名坾狗、其尾有球、旱獺、一名飛狸、色黑、膚如蝙蝠、食魚而陸處、可治難產、豹狸、即香狸、有一種全噉山果者、名果子狸、山獺出溪洞、能解藥箭毒、水獺、青似狐而小、喙尖足駢、高下為穴、

能知水信、廣人以占水旱、善捕魚、廣人謂蛋家男曰獺公女曰獺婆、以其善入水取魚也、猿有三種、金絲者黃、玉面者黑、純黑者面亦黑、金絲玉面皆難得、石猴小如拳、可于筆筒中睡者、出高化二州、餘如馬猴等類甚夥、不足貴也、嶺南有狨似猴而大、毛深厚而金色、以猴為糧、每嘯則羣猴皆集、列跪于前、狨一一手按之、驗其肥瘠、視肥者以石戴其頂、此猴跪拜不敢走、餘乃散去、戴石之猴、即隨狨至水次、入水洗濯、又自拔毛、淨訖乃卧而聽狨食之、餘皆與北方同、故不記焉、與貓色灰黃者

多、黑者貴、魚如鮻魚即穿山甲、鮋鰌鯉鱔、鰱鯽鼇蠔等、蟲如蝴蝶、大者丈彩五色、兩翅如合璧、石燕狀如蝙蝠、有馬頭獅頭猫頭者、西樵山馬頭者最大、能補虛益氣、其腦愈目障、有千歲者、頭白起雙角、名肉芝、服食長生、不易得也、蛤蚧似蛇而四足、鳴則自呼其名、蜥蜴守宮、皆其類也、草龍狀如小蛇四足、蟋蟀有至二三錢者、天蛇生于瓦面、長不過二寸餘、甚毒、人若被傷、不過半日即死、無藥可醫、亦蛇類也、餘如白蟻蝈蝈螻蛄蝙蝠蜻蜓蚊蠓蚰蜒蝎虎等、皆與北方同、

初八日庚午晴、辰初同俞惕盦東北行五六里、至蓮塘街登石磴三百一十八級、入觀音廟、山以是名、殿宇寬敞幽雅宜人、中供觀音菩薩像、左右十八羅漢、上懸匾額若許、有慈佑清海四字者、有庇佑羣生四字者、有刻六番字如[illegible]者、未詳何義、不知何人所獻、焚香叩祝、出正殿、下石階、左有活佛殿、右係關帝殿、有僧引入後門、至一殿、中供古地王像、左右三十四尊古佛、出山門、有慈悲佛像、左一石牌樓、內書古之楚廷、外書粵秀奇峯、去此復東行數十步、至五層樓、時值隆冬、

一路花香鳥語、林木參差、樓高逾八丈、每層木梯五十三級、銅柱二十根、地基東西二十五丈、南北七丈五尺、通樓無匾亦無聯、至頂四顧、前望城中烟霧迷漫、林木叢密、樓下即北面城垣、後望城外、則小岡數四、礮台二三墳墓羅列、樹少草黃而已、看畢步行下山、至一處、門首橫石上書鄭仙翁三字、旁書陳鍾麟下一聯、係幽境闢仙祠、松柏綠分楊子宅、靈山崇道貌、葛蒲香泛越王台、道光壬辰秋仲鳳山鮑俊書、入內殿宇高聳、香烟繚繞、殿前映壁書雲鵠瓚台四字、殿中匾額對聯若許、未

暇細記、下山、復南行十餘里、出文明門、永清門、至天字碼頭天后廟拈香、未正回寓、是日熱、似中伏、

初九日辛未晴、終日有本地官員來拜、徐蘭農送身世準繩與得一錄各一部、入夜料理行裝、

初十日壬申、晴凉、辰初起程、出文明門永清門至西石角天字碼頭、登江船、順流而西至白鵝潭、洋船碼頭、換登金山輪船、有文武官員暨稅務司包臘等十餘洋人送行、已初展輪、過海珠石白雲山等處、午初過圍塘獅子洋、至黃埔停泊片時、後過羅星塔赤岡塔虎門等處、

申初至香港、下船、仍入前店。

十一日癸酉晴、午後派利來呈洋槍一箱、星使未看、命其先呈圖畫乃去、申初令其通事何植桂送大小槍礮與造礮廠圖樣數張、廣人喜食拌魚生與魚生粥、味皆新奇、又娶新婦者、送其母家燒猪由十數隻至二百餘隻、母家收則轉送戚友以報喜、中土燒猪以廣東者為最美、嫩而脆、土人呼燒猪曰全猪。

十二日甲戌晴、早起清爽、撲人眉宇、天氣強於羊城數倍、見樓旁置花一盆、高六七尺、碧葉大如茉莉稍長、惟

枝頭八葉變赤色、中含小花六朶、是花作蕊而葉成瓣矣、大於牡丹、紅於石榴、蓋一品紅也、竟有長成大樹者、午初乘肩輿行六七里、至上環西營盤皇后大街、定安昌舖中拜張沃生之叔張緯卿秀才、坐即回、戌刻見西北山頂、火光一條、長約數里、彎曲如龍、詢知其地草乾馬不堪食、燒去生新以肥馬、由此可見其地隆冬天氣不寒、而青草易得也、

十三日乙亥晴、午初有廣人范汝為陳大光來拜、能英語、乃道翁友也、一言自同治元年、在本地督憲衙門為

通事、兼繙譯香港憲報、四年改在華民政務司署繙譯
憲報、一言現在錢債衙門驗銀、云申刻、將一切無用行
李存儲寓内、言明每月給值十三圓、晚餐食魚生粥、係
熱米粥、内放油炸果胡蘿蔔生魚香菜葱蒜薑等、味不
甚佳、戌刻見北面山頂焚草一行如昨不甚長、記金山
輪船客艙後、昨由羊城載魚六桶、桶高一丈周一丈九
尺每桶放魚大小數百、旁一小桶下插竹筒長約尺半、
頭有二孔、一人旁立持大勺由大桶取水入小桶、又自
竹筒流回若泉往來激湍以得魚活、至此則由網袋倒

入三板腹內、運于市閙、各行分取、每晨土人十餘、各担河水二桶、每桶旁一竹筒長約尺餘、式類噴壺、竹筒垂則水出如雨、片刻通衢皆溼、毫無纖塵、

十四日丙子晴、巳初步至碼頭、駕舟行半里、登拉布當內輪船、係丙寅春由上洋來此乘者、遇前充北京同文館法文敎習德達訥及管帶中國礮船千總龍飛、亦係法人、曾與彝共舟西往、二人皆宿羊城龍飛所管礮船名曰恬波、是日因候倭力哈輪船未開、

十五日丁丑、霧、辰初晴、午後甚熱、見同船人帶一洋犬

其色紫白、大如豹、偶見蝴蝶飛過則立而捕之、其性頗馴、以法言令其立則立跪則跪、外人把玩不出聲而亦不嚙、當晚皓月當空光臨水面、星映上下、如坐水晶宮也、

十六日戊寅晴、午正星使飭交文信一函、送美國領事官郭拉定、令其代寄天津美國領事官密妥士、以便轉達總署、即駕三板登岸、乘肩輿行數里、抵寓值伊公出、遂交其副領事呢克三而回、見新聞紙云、倭力哈不到、明午拉布當內應開、以免悞客而得不實之名等語、亥

正倭力哈到、見其船頭折捲如荷葉、因九日前出橫瀨不遠、碰于海石、開孔進水、杜以樹膠棉鐵等物始止、不敢直行、故遲三日、在此適宵運貨、聲音震耳、寢不安席矣、

十七日己卯、晴、冷似初冬、早法國繙譯官李梅來拜、知其昨晚始由法國來此、此船洋僕有前在高達咸烈之午康馬維樂二人、一見甚熟、伺候一切、異於衆人、午正開船、出口甚平、水色深綠、入夜明月如畫、碧海無波、倚遙遠眺、天水無涯、心曠神怡、寵辱頓忘、

十八日庚辰晴、順風、水藍色、同船有洋商吶斯閣福者、能華語、自言係俄國恰克圖人、在阜通洋行為茶商、午後過海南厓州、遠望黎母嶺暨他島嶼沙地、綠白二色、掩映迷離、入夜風起浪湧、船即簸揚、

十九日辛巳晴、早起船內熱如中伏、船面涼若中秋、西面島嶼沙漠一行無際、蓋安南國正東界也、

二十日壬午、晴、平水綠色、未初一刻、抵安南國嘉定省、申初進口、左右山樹森列、水平如油、戌正住船河面、地名四岔、又名南磯台、距西貢約二十六七里、因河路曲

灣、大船難行、恐有觸舟之患也、停時機筒放氣、艙內開之如提閘放水聲音震耳、又見法國礮船三隻泊于灣內、不甚大漁舟十餘、然燈藏于樹內、望如螢火、晚與六七同船日本人以筆交談、言其君名睦仁、乃統仁子也、其年號、初爲慶應、四年後改明治、現爲明治三年、又十月二十日、其土語問好則曰歐海歐、及累吉延尤是曰海、非曰伊葉謝曰阿立牙頭記是河、安南俗名芹滁大口曰頭整曰二整、灣共九十九、總名廣南灣、又前十六日、爲西麻臘八日、而無煮粥之俗焉、

卷一終